



*Bahasa? Talen*  
*waktoe op*  
*Languages on my perlaajarankoe dengan mijn*

**K.P.M.**  
*Voyage Reiz*

SEE PAGE 48  
LIATLAH MOEKA 48  
ATTENTIE PAGINA 48


*Languages on my* **Bahasa?** *Talen*  
*waktoe perlajarakoe op*  
*dengan mijn*  
**K.P.M.**  
*Voyage*  *Reis*




DE K.P.M. BRENGT U NAAR:


K.P.M. BAWAK ORANG<sup>2</sup> KE:


*The*  
**K.P.M.**  
*brings you to:*



**JAVA**  




**BALI**  


**SUMATRA**  


**INDO CHINA**  


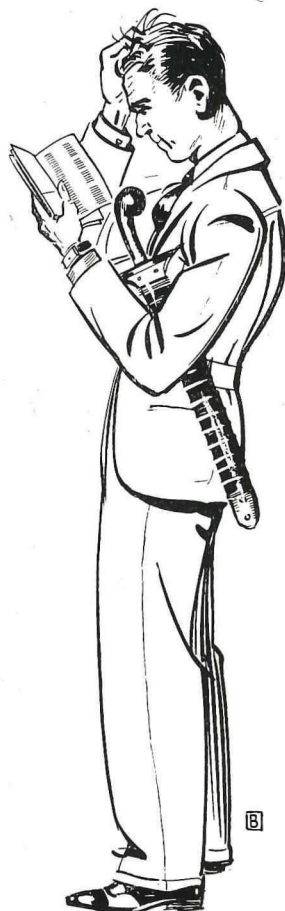
**NEW ZEALAND**  


**AUSTRALIA**  
  


**AFRICA**  
  




DIFFICULTIES  
JANG SOESAH<sup>2</sup>  
MOEILIJKHEDEN



## NUMERALS

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
14  
20  
60  
78  
  
100  
300  
519  
  
843  
  
1000  
1939  
  
10000  
100000

## DAYS

Sunday  
Monday  
Tuesday  
Wednesday  
Thursday  
Friday  
Saturday  
day  
to-day  
this morning

## ITOENG

satoe  
doea  
tiga  
ampat  
lima  
anam  
toedjoeh  
delapan  
sembilan  
sepoeloeh  
sebelas  
ampat belas  
doea poeloeh  
anam poeloeh  
toedjoeh poeloeh  
delapan  
seratoes  
tiga ratoes  
lima ratoes sembilan  
belas  
delapan ratoes ampat  
poeloeh tiga  
seriboe  
seriboe sembilan ratoes  
tiga poeloeh sembilan  
sepoeloeh riboe  
seratoes riboe

## NAMA HARI

hari Minggoe  
hari Senen  
hari Selasa  
hari Rebcoe  
hari Kemis  
hari Djoemahat  
hari Saptoe  
hari  
ini hari  
tadi pagi

## GETALLEN

een  
twee  
drie  
vier  
vijf  
zes  
zeven  
acht  
negen  
tien  
elf  
veertien  
twintig  
zestig  
acht en zeventig  
  
honderd  
driehonderd  
vijfhonderd negentien  
achthond. drie en veertig  
  
duizend  
duizend negenhonderd  
negen en dertig  
tienduizend  
honderdduizend

## DAGEN

Zondag  
Maandag  
Dinsdag  
Woensdag  
Donderdag  
Vrijdag  
Zaterdag  
dag  
vandaag  
vanmorgen

noon	tengah hari
afternoon	sore
yesterday	kemaren
the day before yesterday	kamaren doeloeh
to-morrow	besok
the day after to-morrow	hari loesa
night	malam
to-night	nanti malam

## TIME

what time is it?  
 one o'clock  
 two o'clock  
 half  
 half past 12  
 half past 3  
 hour  
 half an hour  
 a quarter of an hour  
 a quarter past eight  
 a quarter to eight  
 minute

## MONEY

2½ guilder piece	ringgit
1 guilder piece	roepiah
½ guilder piece (50 cts.)	setengah roepiah
25 cent piece	setalen
10 cent piece	sepitjis
5 cent piece	lima sen
2½ cent piece	segobang
1 cent piece	satoe sen
½ cent piece	setengah sen
banknote	oewang kertas
to change money	toekar oewang

## TEMPO

poekoel berapa?  
 poekoel satoe  
 poekoel doea  
 setengah  
 poekoel setengah satoe  
 poekoel setengah ampat  
 djam  
 setengah djam  
 seprapat djam  
 poekoel delapan lebih  
 seprapat  
 poekoel delapan  
 koerang seprapat  
 menit

## WANG

ringgit  
 roepiah  
 setengah roepiah  
 setalen  
 sepitjis  
 lima sen  
 segobang  
 satoe sen  
 setengah sen  
 oewang kertas  
 toekar oewang

middag  
 namiddag  
 gisteren  
 eergisteren  
 morgen  
 overmorgen  
 nacht  
 vanavond

## TIJD

hoe laat is het?  
 1 uur  
 2 uur  
 half  
 half een  
 half vier  
 uur  
 een half uur  
 een kwartier  
 kwart over acht  
 kwart voor acht  
 minuut

## GELD

1 rijksdaalder  
 1 gulden  
 ½ gulden  
 kwartje (25 cent)  
 1 dubbeltje (10 cent)  
 5 cent, 1 stuiver  
 2½ cent  
 1 cent  
 ½ cent  
 piapiergeld  
 geld wisselen

## A

about  
 above  
 add (to)  
 age  
 airplane  
 all, together  
 all right, good  
 already  
 an other  
 and  
 angry  
 animal  
 ant  
 arrive (to)  
 ask (to)  
 automobile, motorcar

kira-kira  
 di-atas  
 tamba  
 oemoer  
 kapal oedara  
 semoea  
 baik  
 soedah  
 lain  
 dan  
 marah  
 binatang  
 semoet  
 datang  
 tanja  
 mobil, oto

## B

back (opposite of front)  
 bad (general)  
 bad (of food)  
 bag  
 banana  
 barber  
 basket  
 bath (to)  
 bath room  
 bath water  
 become (to)  
 bed  
 bedspread  
 beef, meat  
 begin (to)  
 best (the very)  
 bill  
 bite (to)  
 black  
 blanket

belakang  
 djelek  
 boesoek  
 tas  
 pisang  
 toekang tjoekoer  
 kerandjang  
 mandi  
 kamar mandi  
 air mandi  
 djadi  
 tempat tidoer  
 seperei  
 daging  
 moelai  
 jang paling baik  
 rekening  
 gigit  
 hitam  
 selimoet

ongeveer  
 boven, op  
 bijvoegen  
 leeftijd  
 vliegmaschine  
 tezamen, alles  
 in orde, goed  
 reeds, al  
 een ander  
 en  
 boos  
 beest, dier  
 mier  
 komen  
 vragen  
 automobiel

achter  
 slecht (algemeen)  
 slecht, bedorven  
 tasch  
 banaan, pisang  
 barbier  
 mand  
 baden  
 badkamer  
 badwater  
 worden  
 bed  
 spreij  
 vleesch  
 beginnen  
 best  
 rekening  
 bijten  
 zwart  
 deken



boat, ship  
boil (to)  
bolster (Dutch wife)  
bone  
bottle  
boy  
brand (trade mark)  
brandy  
bread  
break (to)  
bring, carry (to)  
broad, wide  
broken  
brush  
bundle (to), pack (to)  
burn (to)  
but  
butter

kapal  
reboes  
goeling  
toelang  
botol  
djongos  
tjap  
brendi  
roti  
bikin petjah  
bawak  
lebar  
roesak  
sikat  
boengkoes  
bakar  
tetapi  
mentega

boot, schip  
koken  
rolkussen  
been  
flesch  
huis-, hoteljongen  
merk  
brandy  
brood  
breken  
brengen  
breed  
gebroken  
borstel  
bundelen, inpakken  
branden  
maar  
boter

## C

cake  
call (to)  
can (tin)  
can, be able (to)  
candle  
case, box  
cat  
chauffeur, driver  
cheap  
cheese  
chemist's shop  
chicken  
chief of a district  
child  
church  
cigar  
cigarette  
cinema  
clean (to)  
clock  
close (to)  
clothes

koewe (kwe-kwe)  
panggil  
kaleng  
bisa  
lilin  
peti  
koetjing  
soepir  
moerah  
kedjoe  
roemah obat  
ajam  
wedana  
anak  
geredja  
seroetoe  
sigaret  
bioscop  
bersih  
lontjeng  
toetoe  
pakean

koek  
roepen  
blik  
kunnen  
kaars  
kist  
kat  
chauffeur  
goedkoop  
kaas  
apotheek  
kip  
districtshoofd  
kind  
kerk  
sigaar  
sigaret  
bioscoop  
schoonmaker  
klok  
sluiten  
kleeren

coat  
coconut  
coffee  
collar  
colour  
comb  
come here  
coolie  
correct  
crab  
craft (small)  
crater  
cucumber  
cup  
cupboard  
curtain (mosquito-)  
custom  
custom house

djas  
kelapa  
kopi  
kraag  
warna  
sisir  
mari  
koeli  
betoel  
kepiting  
sampan  
kawah  
ketimoen  
mangkok  
lemari  
klamboe  
adat  
kantoor douane

jas  
klapper  
koffie  
boord  
kleur  
kam  
kom hier  
koelie  
juist  
krab  
prauw  
krater  
komkommer  
kop  
kast  
klamboe  
gewoonte  
douanekantoor

## D

dark (colour)  
dead  
delicious  
difficult, trouble  
dining room  
director, manager  
dirty  
dirty clothes  
ditch  
doctor  
dog  
do not  
door  
dress (to)  
drink (to)  
drive away (to)  
drop (to)  
dry (to)  
duck  
dust  
Dutch

toea  
mati  
enak  
soesah  
kamar makan  
toean besar  
kotor  
pakean kotor  
slokan  
toean doktor  
andjing  
djangan  
pintoe  
pake pakean  
minoem  
oesir  
djato  
kering  
bebek  
aboe  
wolanda

donker (kleur)  
dood  
lekker  
moeilijk, moeite  
eetkamer  
directeur, beheerder  
vuil  
vuile kleeren  
sloot  
geneesheer, dokter  
hond  
niet doen  
deur  
aankleeden  
drinken  
wegjagen  
vallen  
drogen  
eend  
stof  
Hollandsch

here  
high  
hill  
hire (to)  
hold (to)  
hole  
horse  
hospital  
hot  
hotel  
hour  
house, building  
how much (many)  
hungry  
husband

di-sini  
tinggi  
boekit  
sewa  
pegang  
lobang  
koeda  
roemah sakit  
panas  
roemah makan  
djam  
roemah  
berapa  
lapar  
laki

hier  
hoog  
heuvel  
huren  
vasthouden  
gat  
paard  
hospitaal  
warm  
hotel  
uur  
huis  
hoeveel  
honger  
echtgenoot

# I

ice  
ice water  
if  
ill, sick  
immediately  
in, inside  
ink  
iron (to)

es  
air es  
kalau  
sakit  
sekarang  
di-dalam  
tintah  
seterika

ijs  
ijswater  
als  
ziek  
dadelijk  
binnen, in  
inkt  
strijken

# J

jam  
join (to)

selei  
samboeng

gelei  
hechten, binden

# K

key  
knife  
knock (to)  
know (to)

koentji  
piso  
ketok  
taoe

sleutel  
mes  
slaan  
weten

# L

lake  
lamp  
large

telaga  
lampoe  
besar

meer (het)  
lamp  
groot

last week  
leave (to), go (to)  
left, to the left  
lemon  
lemonade  
like  
listen (to)  
little (quantity)  
little, small  
lock  
long (size)  
long (time)  
look for, seek (to)  
look out (to)  
lost

minggoe doeloe  
pegi  
kiri  
djeroek  
limoen  
seperti  
dengar  
sedikit  
ketjil  
selot  
pandjang  
lama  
tjari  
awas  
ilang

vorige week  
weggaan  
links  
citroen  
limonade  
als  
hooren, luisteren  
weinig (een)  
klein  
slot  
lang (lengte)  
lang (tijd)  
zoeken  
oppassen  
zoek, weg

# M

maid-servant  
mail  
make (to)  
man  
market  
match  
medicine  
menu  
mile  
milk  
mirror  
mix (to)  
money  
monkey  
month, moon  
more  
morning  
mosque  
mosquito  
mother  
mountain  
mouth  
much, many

baboe  
pos  
bikin  
orang laki-laki  
pasar  
korek api  
obat  
kartoe makan  
paal  
soesoe  
katja  
tjampoer  
oeang, wang  
monjet  
boelan  
lebih  
pagi  
masdjid  
njamoek  
mak  
goenoeng  
moeloet  
banjak

meid  
post  
maken  
man  
markt  
lucifer  
medicijn  
menu  
mijl  
melk  
spiegel  
mengen  
geld  
aap  
maand, maan  
meer  
ochtend  
moskee  
muskiet  
moeder  
berg  
mond  
veel

# N

neck-tie  
needle  
never mind  
new  
no more  
not  
not yet  
now

dasi  
djaroem  
tidak apa  
baroe  
tidak lagi  
tidak  
belon  
sekarang

das  
naald  
het doet er niet toe  
nieuw  
niet meer  
niet  
nog niet  
nu

# O

oil  
old  
once  
open (to)  
order, tell (to)  
outside

minjak  
toea  
sekali  
boeka  
soeroeh  
di-loear

olie  
oud  
eenmaal  
openen  
zeggen, opdragen  
buiten

# P

paper  
pawn shop  
pay more  
pepper  
perhaps  
pickles  
picture  
piece (a)  
pig  
pillow, cushion  
pin  
place  
plate  
police station  
popular  
postage stamp  
potato  
present (tip)  
price  
pull (to)

kertas  
roemah gade  
tamba bajar  
meritja  
barangkali  
atjar  
gambar  
sepotong  
babi  
bantal  
peniti  
tampat  
piring  
kantor polisi  
lakoe  
kepala radja  
kentang  
persen  
harga  
tarik

papier  
pandhuis  
bijbetalen  
peper  
misschien  
zuur  
plaat  
stuk (een)  
varken  
kussen  
speld  
plaats  
bord  
politiebureau  
gewild  
postzegel  
aardappel  
gift, fooi  
prijs  
trekken

# Q

quick

lekas

gauw, spoedig

# R

railway  
rain  
razor  
read (to)  
ready  
receive (to)  
red  
remember (to)  
request (to)  
return, go back (to)  
rice  
right (to the -)  
ring  
road, street  
room  
round  
rub (to)  
run (to)

kereta api  
oedjan  
piso tjoekoer  
batja  
klar, siap  
terima  
merah  
ingat  
minta  
kombali  
nasi  
kanan  
tjintjin  
djalanan  
kamar  
boender  
gosok  
lari

trein  
regen  
scheermes  
lezen  
klaar, gereed  
ontvangen  
rood  
herinneren  
verzoeken  
terugkeeren, teruggaan  
rijst  
rechts  
ring  
weg, straat  
kamer  
rond  
wrijven  
hardloopen

# S

salt  
scissors  
sea  
second class  
see (to), look (to)  
send (to)  
shave (to)  
shirt  
shoe, boot  
shoe (boot) lace  
shop  
short (not long)  
short (trousers)  
sign (to)  
silk  
silver  
sit down (to)  
skin, leather  
sleep (to)  
slippers  
slow

garam  
goenting  
laoet  
klas doea  
lihat  
kirim  
tjoekoer  
kemedja  
sepatoe  
tali sepatoe  
toko  
pendek  
tjelana pendek  
tekken  
soetra  
perak  
doedoek  
koelit  
tidoer  
slop  
pelahan

zout  
schaar  
zee  
tweede klas  
zien  
zenden  
scheren  
hemd  
schoen  
schoenveter  
winkel  
kort  
korte broek, short  
onderteekenen  
zijde  
silver  
zitten  
huid, leer  
slapen  
sloffen  
langzaam



smoke (to)  
snake  
soap  
soda water  
sometimes  
soup  
sour  
spoon  
stall  
stamp  
stay, live (to)  
stockings, socks  
stomach  
stone  
stop (to)  
straight  
strike, hit (to)  
string  
strong  
sun  
sweet

minoem roko  
oelar  
saboen  
air belanda  
tempo-tempo  
sop  
asem  
sendok  
warong  
kepala radja  
tinggal  
kaoes kaki  
peroet  
batoe  
berenti  
rata  
poekoel  
tali  
koeat  
mata hari  
manis

rooken  
slang  
zeep  
spuitwater  
soms  
soep  
zuur  
lepel  
kraampje  
postzegel  
verblijven, wonen  
kousen  
buik  
steen  
stoppen  
recht  
slaan  
touw  
sterk  
zon  
zoet

toast  
tobacco  
tooth  
towel  
town, city  
tree  
trousers  
try (to)  
try on (to)  
turn (to)  
turn around (to)

**U**  
under, below  
understand (to)

**V**  
vegetables  
very  
vinegar  
volcano

roti panggang  
tembakau  
gigi  
handoek  
kota  
pohon  
tjelana  
tjoba  
pas  
poeter  
balik

di-bawah  
mengerti

sajoeran  
sekali  
tjoeka  
goenoeng api

geroosterd brood  
tabak  
tand  
handdoek  
stad  
boom  
broek  
probeerem  
passen  
omdraaien  
teruggaan, omdraaien

onder, beneden  
begrijpen

groenten  
zeer  
azijn  
vulkaan

## T

table  
tailor  
take care of, watch (to)  
talk (to)  
tea  
telegraph office  
tell, say (to)  
that  
there  
thin (thing)  
this  
thread  
tickets  
tiding(s)  
tie (to)  
tiger  
time  
tin (a can)  
tired

medja  
toekang pakean  
djaga  
bitjara  
teh  
kantoor kawat  
bilang  
itoe  
di-sitoe  
tipis  
ini  
benang  
kartjis  
kabar  
ikat  
matjan  
tempo  
kaleng  
tjape

tafel  
kleermaker  
oppassen, waken  
spreken  
thee  
telegraafkantoor  
zeggen  
dat  
daar  
dun  
dit  
draad  
kaartjes  
nieuws  
binden  
tijger  
tijd  
blik  
moe

## W

wages  
wait (to)  
walk (to)  
want (to)  
wash (to)  
washerman (laundry-man)  
watch (a)  
water  
water closet  
weigh (to)  
wet  
what  
when  
who  
why  
wife  
wind  
window  
wine list

gadji  
toenggoe  
djalan kaki  
maoe  
tjoetji  
menatoe  
lontjeng  
air  
kamar ketjil  
timbang  
basah  
apa  
kapan  
siapa  
kenapa  
bini  
angin  
djendela  
kartoe anggoer

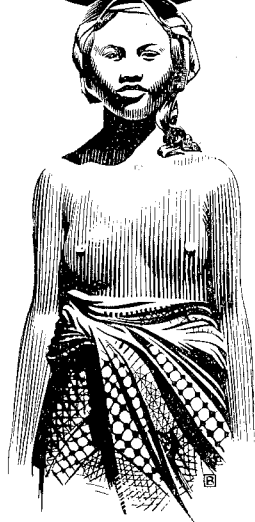
salaris  
wachten  
loopen  
willen  
wasschen  
waschman  
klok  
water  
W.C.  
wegen  
nat  
wat  
wanneer  
wie  
waarom  
vrouw (echtgenoot)  
wind  
raam  
wijnskaart



Types I saw on my voyage

Roepa<sup>2</sup> orang jang akoe lihat sepandjang  
perjalanan

Typen, die ik op reis zag



1. China
2. South Sumatra
3. Bali
4. Atjeh (N. Sumatra)



5. Java
6. Indo China
7. Minangkabau (W. Sumatra)
8. Bali

## Places and things worth seeing.

### Tempat dan barang<sup>2</sup> jang anak jang patoet di lihat.

### Bezienswaardigheden.

#### SUMATRA

MEDAN : Sultan's palace, Mosque, Swimming pool.

BRASTAGI : Golf-links, Mountaineering, Volcano Sibajak.

KABAN DJAHÉ : Museum.

WATERFALLS : Piso-Piso.

LAKE TOBA : Yachting, Scenery.

FORT DE KOCK : Karbouwengat, Anei-kloof, Lake of Manindjau.

PADANG : Apenberg.

#### JAVA

BATAVIA : Aquarium, Museum, Old Portuguese Church, Holy Canon, etc.

BUITENZORG : Palace Governor-General, Museum, Botanical Gardens.

SOEKABOEMI : Sitoegoenoeng : Stycks, Lake.

BANDOENG : Zoo, Tjimindi, Dago hill.

LEMBANG : Observatory.

NGAMPLANG : Mountain resort.

SOLO/DJOCJA : Palace, Boroboedoer, Mendoet temple.

KOPENG : Mountain resort.

MALANG : Mountain resort.

SOURABAYA : Harbour, Naval basis, Zoo.

#### BALI

BOELELENG : Poera Medoewekarang, Weaving-mills, Silver shops.

KINTAMANI : Resthouse.

DENPASAR : Dance performances, Museum, and Curio-shops.

GENERAL : Royal tombs, Lake Bratan, Bats' cave, Sacret Forest, etc.

#### INDO CHINA

SAIGON : Museum, Botanical Gardens.

PHNOM PENH : Royal Palace, Wat Prah Keo.

SIEM RÉAP : Angkor Wat, Angkor Thom, Prah Khan.

#### SIAM

BANGKOK : Royal Palace, Klongs, Wat Arun, Throne hall, White Elephants, Monkeys, etc.

#### A

aboe

ada

adat

air

air belanda

air mandi

ajam

ambil

anak

andjing

angin

apa

api

asem

atjar

awas

dust

have, be (to)

custom

water

soda water

bath water

chicken

fetch (to)

child

dog

wind

what

fire

sour

pickles

look out (to)

stof

hebben, zijn

gewoonte

water

spuitwater

badwater

kip

halen

kind

hond

wind

wat

vuur

zuur

zuur

oppassen

#### B

babi

baboe

baik

bakar

balik

bandjir

banjak

bantal

bapa

barang

barangkali

baroe

basah

batja

batoe

bawak

bebek

belakang

belon

benang

berapa

berat

berenti

pig

maid-servant

all right, good

burn (to)

turn around (to)

flood

much, many

pillow, cushion

father

goods, luggage

perhaps

new

wet

read (to)

stone

carry (to)

duck

back (opposite of front)

not yet

thread

how much (many)

heavy

stop (to)

varken

meid

in orde, goed

branden

teruggaan, omdraaien

vloed

veel

kussen

vader

goederen

misschien

nieuw

nat

lezen

steen

brengen

eend

achter

nog niet

draad

hoeveel

zwaar

stoppen



bersih  
besar  
betoel  
bikin  
bikin petjah  
bilang  
binatang  
bini  
bioscop  
bisa  
bitjara  
boeah  
boeka  
boekit  
boelan  
boeloe  
boender  
boengkoek  
boesoek  
botol  
brendi

## D

daging  
dan  
dari  
dasi  
datang  
dengar  
dia  
di-atas  
di-bawah  
di-dalam  
di-loear  
di-moeke  
di-sini  
di-sitoe  
djadi  
djaga  
djalan kaki  
djalanan  
djam

clean (to)  
large  
correct  
make (to)  
break (to)  
say, tell (to)  
animal  
wife  
cinema  
can, be able (to)  
talk (to)  
fruit  
open (to)  
hill  
month, moon  
feather  
round  
bundle (to)  
bad (of food)  
bottle  
brandy

beaf, meat  
and  
from  
neck-tie  
arrive (to)  
listen (to)  
he, she  
above  
below, under  
in, inside  
outside  
in front of  
here  
there  
become (to)  
take care of, watch (to)  
walk (to)  
road, street  
hour

schoonmaken  
groot  
juist  
maken  
breken  
zeggen  
beest, dier  
vrouw (echtgenoot)  
bioscoop  
kunnen  
spreken  
vrucht  
openen  
heuvel  
maand, maan  
veer  
rond  
bundelen, inpakken  
slecht (bedorven)  
flesch  
brandy

vleesch  
en  
van  
das  
komen  
luisteren, hooren  
hij, zij  
boven, op  
onder, beneden  
binnen, in  
buiten  
aan den voorkant  
hier  
daar  
worden  
waken, oppassen  
loopen  
weg, straat  
uur

djangan  
djaoe  
djari  
djaroem  
djas  
djato  
djelek  
djendela  
djeroek  
djongos  
doedoek

## E

emplot  
enak  
es

## G

gadji  
gambar  
gantoeng  
garpoe  
gemoek  
geredja  
gigi  
gigit  
goeling  
goenoeng  
goenoeng api  
goenting  
gosok

## H

habis  
haloes  
handoek  
harga  
hari besar

## I

idjoe  
ikan  
ikat

do not  
far  
finger  
needle  
coat  
drop (to)  
bad  
window  
lemon  
boy  
sit down (to)

envelope  
delicious  
ice

wages  
picture  
hang (to)  
fork  
fat  
church  
tooth  
bite (to)  
bolster (Dutch wife)  
mountain  
volcano  
scissors  
rub (to)

finished  
fine (not coarse)  
towel  
price  
holiday, feastday

green  
fish  
tie (to)

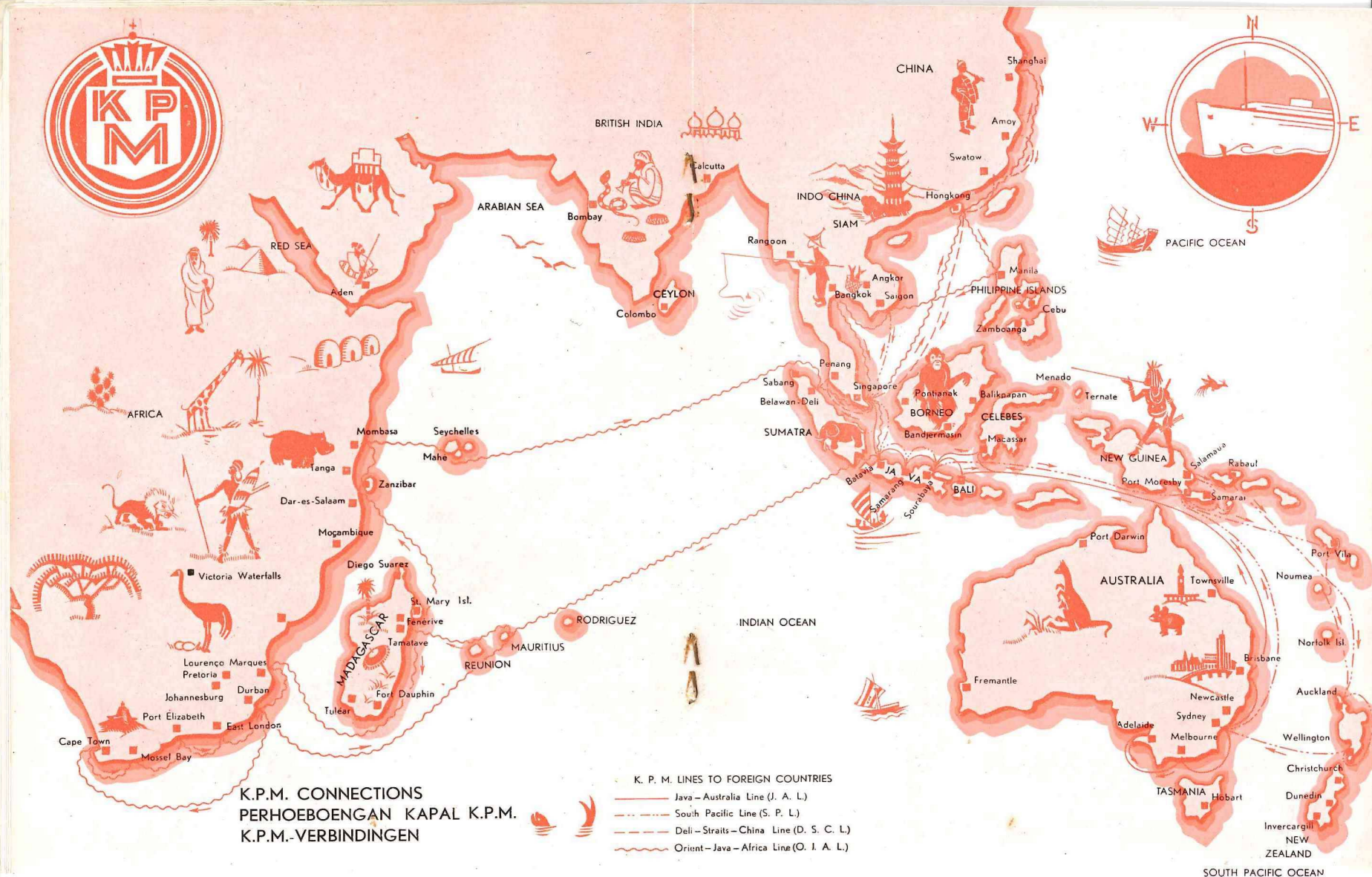
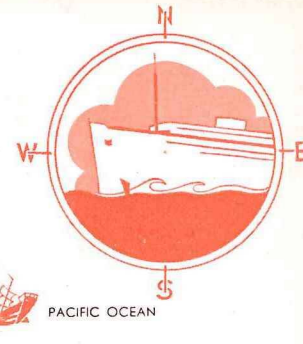
niet doen  
ver  
vinger  
naald  
jas  
vallen  
slecht  
raam  
citroen  
huis-, hoteljongen  
zitten

enveloppe  
lekker  
ijs

salaris  
plaat  
hangen  
vork  
vet  
kerk  
tand  
bijten  
rolkussen  
berg  
vulkaan  
schaar  
wrijven

op, opgebruikt  
fijn (niet grof)  
handdoek  
prijs  
feestdag

groen  
visch  
binden



SOUTH PACIFIC OCEAN

ilang  
ingat  
inggris  
ini  
isi  
itam  
itoe

lost  
remember (to)  
English  
this  
fill (to)  
black  
that

zoek, weg  
herinneren  
Engelsch  
dit  
vullen  
zwart  
dat

## J

jang paling baik

best (the very)

het beste

## K

kabar  
kalau  
kaleng  
kamar  
kamar ketjil  
kamar makan  
kamar mandi  
kanan  
kantoe douane  
kantoe kawat  
kantoe polisi  
kaoes kaki  
kapal  
kapal oedara  
kapan  
kartjies  
kartoe anggoer  
kartoe makan  
kasar  
kasi  
katja  
katja mata  
kawah  
kebon  
kedjoe  
kelapa  
keloea  
kemedja

tiding(s)  
if  
can (tin)  
room  
water closet  
dinning room  
bath room  
right (to the -)  
custom house  
telegraph office  
police station  
socks, stockings  
boat, ship  
airplane  
when  
tickets  
wine list  
menu  
coarse  
give (to)  
mirror  
eye glass  
crater  
garden  
cheese  
coconut  
go out (to)  
shirt

nieuws  
als  
blik  
kamer  
W.C.  
eetkamer  
badkamer  
rechts  
douanekantoor  
telegraafkantoor  
politiebureau  
kousen  
boot, schip  
vliegmaschine  
wanneer  
kaartjes  
wijnkaart  
menu  
grof  
geven  
spiegel  
bril  
krater  
tuin  
kaas  
klapper  
naar buiten gaan  
hemd

kenapa  
kentang  
kepala  
kepala radja  
keping  
kerandjang  
kereta api  
kering  
kertas  
ketimoen  
ketjil  
ketok  
kipas  
kira-kira  
kiri  
kirim  
klamboe  
klar, siap  
klas doea  
klas satoe  
koeat  
koeda  
koeli  
koelit  
koentji  
koeping  
koetjing  
koetoe  
koewe (kwe-kwe)  
kombali  
kopi  
korek api  
kosong  
kota  
kotor  
kraag  
kras

why  
potato  
head  
postage stamp  
crab  
basket  
railway  
dry (to)  
paper  
cucumber  
little, small  
knock (to)  
fan  
about  
left, to the left  
send (to)  
curtain (mosquito-)  
ready  
second class  
first class  
strong  
horse  
coolie  
skin, leather  
key  
ear  
cat  
flea  
cake  
return (to go back)  
coffee  
match  
empty  
town, city  
dirty  
collar  
hard (firm)

waarom  
aardappel  
hoofd  
postzegel  
krab  
mand  
trein  
drogen  
papier  
komkommer  
klein  
slaan  
waaier  
ongeveer  
links  
zenden  
klamboe  
klaar, gereed  
tweede klas  
eerste klas  
sterk  
paard  
koelie  
huid, leer  
sleutel  
oor  
kat  
vloot  
koek  
teruggaan, terugkeeren  
koffie  
lucifer  
leeg  
stad  
vuil  
boord  
hard

## L

lain  
laki

an other  
husband

een ander  
echtgenoot



lakoe  
lama  
lampoe  
laoet  
lapar  
lari  
lebar  
lebih  
lekas  
lemari  
lihat  
lilin  
limoen  
lipet  
lobang  
loepa  
lontjeng

popular  
long (time)  
lamp  
sea  
hungry  
run (to)  
broad, wide  
more  
quick  
cupboard  
see, look (to)  
candle  
lemonade  
fold (to)  
hole  
forget (to)  
clock, watch

gewild  
lang (tijd)  
lamp  
zee  
honger  
hardloopen  
breed  
meer  
spoedig, gauw  
kast  
zien, kijken  
kaars  
limonade  
opvrouwen  
gat  
vergeten  
klok

meritja  
minggoe doeloe  
minjak  
minoem  
minoem roko  
minta  
mobil, oto  
moeka  
moelai  
moeloet  
moerah  
monjet

pepper  
last week  
oil  
drink (to)  
smoke (to)  
request (to)  
motorcar, automobile  
front  
begin (to)  
mouth  
cheap  
monkey

peper  
vorige week  
olie  
drinken  
rooken  
verzoeken  
auto  
vooraanzicht  
beginnen  
mond  
goedkoop  
aap

**N**  
naik  
nasi  
njamoe

go up (to)  
rice  
mosquito

naar boven gaan  
rijst  
moskiet

**O**  
obat  
oegang, wang  
oedjan  
oelar  
oemoer  
oesir  
orang laki-laki

medicine  
money  
rain  
snake  
age  
drive away (to)  
man

medicijn  
geld  
regen  
slang  
leeftijd  
wegjagen  
man

## M

mahal  
mak  
makan  
mandi  
mangkok  
manis  
maoe  
marah  
mari  
mas  
masdjid  
masoek  
mata  
matahari  
mati  
matjan  
medja  
menatoe

expensive  
mother  
eat (to)  
bath (to)  
cup  
sweet  
want (to)  
angry  
come here  
gold  
mosque  
enter (to)  
eye  
sun  
dead  
tiger  
table  
washerman (laundry-  
man)

duur  
moeder  
eten  
baden  
kop  
zoet  
willen  
boos  
kom hier  
goud  
moskee  
binnengaan  
oog  
zon  
dood  
tijger  
tafel  
waschman

mengerti  
mentega  
merah

understand (to)  
butter  
red

begrijpen  
boter  
rood

**P**  
paal  
pagi  
pajoeng  
pake pakean  
pakean  
pakean kotor  
panas  
pandjang  
panggil  
pas  
pasar  
pegang  
pelahan  
pendek

mile  
morning  
parasol, umbrella  
dress (to)  
clothes  
dirty clothes  
hot  
long (size)  
call (to)  
try on (to)  
market  
hold (to)  
slow  
short (not long)

mijl  
morgen, ochtend  
parasol, paraplu  
aankleeden  
kleeren  
vuile kleeren  
warm  
lang  
roepen  
passen  
markt  
vasthouden  
langzaam  
kort

peniti  
perak  
perempoean  
peroet  
persen  
peti  
pigi  
pintoe  
piring  
pisang  
piso  
piso tjoekoer  
poekoel  
poeter  
pohon  
pos

## R

ramboet  
rata  
rata-rata  
reboes  
rekening  
roemah  
roemah gade  
roemah makan  
roemah obat  
roemah sakit  
roesak  
roti  
roti panggang

## S

saben  
saboen  
sajoeran  
sakit  
sakit panas  
samboeng  
sampai

pin  
silver  
female  
stomach  
present (tip)  
case, box  
leave (to), go (to)  
door  
plate  
banana  
knife  
razor  
strike, hit (to)  
turn (to)  
tree  
mail

hair  
straight  
level, smooth  
boil (to)  
bill  
building, house  
pawn shop  
hotel  
chemist's shop  
hospital  
broken  
bread  
toast

every  
soap  
vegetables  
ill, sick  
fever  
join (to)  
enough, plenty

speld  
silver  
vrouwelijk  
buik  
gift, fooi  
kist  
weggaan  
deur  
bord  
banaan, pisang  
mes  
scheermes  
slaan  
omdraaien  
boom  
post

haar  
recht  
gelijk, effen  
koken  
rekening  
huis  
pandhuis  
hotel  
apotheek  
hospitaal  
gebroken  
brood  
geroosterd brood

elke  
zeep  
groenten  
ziek  
koorts  
hechten, binden  
genoeg

sampan  
sapoe tangan  
sedikit  
sekali  
sekali  
sekarang  
selei  
selimoet  
selot  
semoea  
semoet  
senang hati  
sendok  
sepatoe  
seperei  
seperti  
sepotong  
seroetoe  
seterika  
sewa  
siapa  
sigaret  
sikat  
sisir  
slokan  
slop  
sobat  
soedah  
soepir  
soeroeh  
soesah  
soesoe  
soetra  
sop

## T

takoet  
tali  
tali sepatoe  
tamba  
tamba bajar  
tamoe

small craft  
handkerchief  
little (quantity)  
once  
very  
now  
jam  
blanket  
lock  
all, together  
ant  
happy  
spoon  
shoe, boot  
bedspread  
like  
piece (a)  
cigar  
iron (to)  
hire (to)  
who  
cigarette  
brush  
comb  
ditch  
slippers  
friend  
already  
chauffeur, driver  
tell, order (to)  
difficult, trouble  
milk  
silk  
soup

fear (to)  
string  
shoe (boot) lace  
add (to)  
pay more  
guest

prauw  
zakdoek  
weinig (een)  
eenmaal  
zeer  
nu  
gelei  
deken  
slot  
tezamen, alles  
mier  
gelukkig  
lepel  
schoen  
sprei  
als  
een stuk  
sigaar  
strijken  
huren  
wie  
sigaret  
borstel  
kam  
sloot  
sloffen  
vriend  
al, reeds  
chauffeur  
zeggen, opdragen  
moeilijk, moeite  
melk  
zijde  
soep

bang zijn  
touw  
schoenveter  
bijvoegen  
bijbetalen  
gast

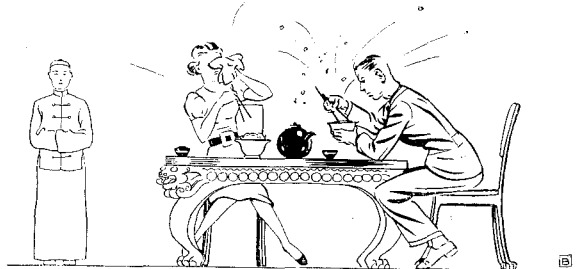
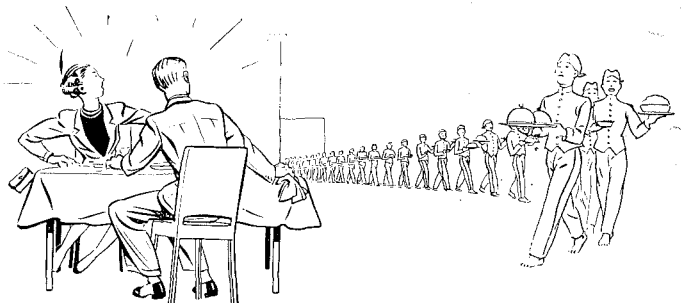
tampat	place	plaats	toea	dark (of colour)	donker (kleur)
tampat lain	elsewhere	ergens anders	toea	old	oud
tampat tidoer	bed	bed	toean besar	director, manager	directeur, beheerder
tangan	hand	hand	toean doktor	doctor	geneesheer, dokter
tanja	ask (to)	vragen	toekang pakean	tailor	kleermaker
taoe	know (to)	weten	toekang tjoekoer	barber	barbier
tarik	pull (to)	trekken	toelang	bone	been
tas	bag	tasch	toeloeng	help (to), assist (to)	helpen
teh	tea	thee	toenggoe	wait (to)	wachten
tekken	sign (to)	onderteekenen	toeroen	go down (to)	dalen
telaga	lake	meer (het)	toeroet	follow (to)	volgen
telor	egg	ei	toetoep	close (to)	sluiten
telor mata sapi	egg (fried)	spiegelei	toko	shop	winkel
telor mata sapi pake ham	egg (ham and eggs)	spiegelei met ham	topi	hat	hoed
telor reboes	egg (boiled)	gekookt ei	trem listrik	electric tram	electrische tram
telor setengah mateng	egg (softly boiled)	zacht gekookt ei			
tembakau	tobacco	tabak			
tempo	time	tijd			
tempo-tempo	sometimes	soms			
terbang	fly (to)	vliegen			
terima	receive (to)	ontvangen			
tetapi	but	maar			
tidak	not	neen			
tidak apa	never mind	het doet er niet toe			
tidak lagi	no more	niet meer			
tidoer	sleep (to)	slapen			
timbang	weigh (to)	wegen			
tinggal	stay, live (to)	wonen, verblijven			
tinggi	high	hoog			
tinta	ink	inkt			
tipis	thin (thing)	dun			
tjampoer	mix (to)	mengen			
tjap	brand (trade mark)	merk			
tjape	tired	moe			
tjari	look for, seek (to)	zoeken			
tjelana	trousers	broek			
tjelana pendek	short trousers	korte broek, short			
tjintjin	ring	ring			
tjoba	try (to)	probeeren			
tjoeka	vinegar	azijn			
tjoekoer	shave (to)	scheren			
tjoetji	wash (to)	wasschen			

## W

wajang	galanty-show	schimmenspel
wang, oeang	money	geld
warna	colour	kleur
warong	stall	kraampje
wedana	chief of a district	districtshoofd
wolanda	Dutch	Hollandsch







Unusual things I did on my tours  
Kedjadian<sup>2</sup> jang loear biasa terdapat pada perlajaran  
Ongewone voorvallen op reis beleefd

**A**

aankleeden  
aap  
aardappel  
achter  
als  
als  
ander (een)  
apotheek  
automobil  
azijn

pake pakean  
monjet  
kentang  
belakang  
seperti  
kalau  
lain  
roemah obat  
mobil, oto  
tjoeka

dress (to)  
monkey  
potato  
back (opposite of front)  
like  
if  
an other  
chemist's shop  
automobile, motorcar  
vinegar

**B**

baden  
badkamer  
badwater  
bagage  
banaan, pisang  
bang zijn  
barbier  
bed  
been, bot  
beest, dier  
beginnen  
begrijpen  
berg  
best (het)  
bijbetalen  
bijten  
bijvoegen  
binden  
binnen, in  
binnengaan  
bioscoop  
blik  
boom  
boord  
boos  
boot, schip  
bord  
borstel

mandi  
kamar mandi  
air mandi  
barang-barang  
pisang  
takoet  
toekang tjoekoer  
tampat tidoer  
toelang  
binatang  
moelai  
mengerti  
goenoeng  
jang paling baik  
tamba bajar  
gigit  
tamba  
ikat  
di-dalem  
masoek  
bioscop  
kaleng  
pohon  
kraag  
marah  
kapal  
piring  
sikar

bath (to)  
bath room  
bath water  
luggage  
banana  
fear (to)  
barber  
bed  
bone  
animal  
begin (to)  
understand (to)  
mountain  
best (the very -)  
pay more  
bite (to)  
add (to)  
tie (to)  
in, inside  
go in (to)  
cinema  
can (tin)  
tree  
collar  
angry  
boat, ship  
plate  
brush

boter  
boven, op  
branden  
brandy  
breed  
breken  
brengen  
bril  
broek  
brood  
buik  
buiten  
bundelen, inpakken

# C

chauffeur  
citroen

# D

daar  
dalen  
das  
dat  
deken  
deur  
directeur, beheerder  
districtshoofd  
dit  
doet er niets toe (het)  
dokter, geneesheer  
donker (kleur)  
dood  
douanekantoor  
draad  
drinken  
drogen  
dun  
duur

# E

achtgenoot  
een ander  
een weinig

mentega  
di-atas  
bakar  
brendi  
lebar  
bikin petjah  
bawak  
katja mata  
tjelana  
roti  
peroet  
di-loear  
boengkoes

soepir  
djeroek

di-sitoe  
toeroen  
dasi  
itoe  
selimoet  
pintoe  
toean besar  
wedana  
ini  
tidak apa  
toean doktor  
toea  
mati  
kantoor douane  
benang  
minoem  
kering  
tipis  
mahal

laki  
lain  
sedikit

butter  
above  
burn (to)  
brandy  
broad, wide  
break (to)  
carry (to)  
eye glass  
trousers  
bread  
stomach  
outside  
bundle (to)

chauffeur, driver  
lemon

there  
go down (to)  
neck-tie  
that  
blanket  
door  
director, manager  
chief of a district  
this  
never mind  
doctor  
dark (colour)  
dead  
custom house  
thread  
drink (to)  
dry (to)  
thin (thing)  
expensive

husband  
an other  
a little

eend  
eenmaal  
eerste klas  
eetkamer  
ei  
ei, gekookt  
ei, zacht gekookt  
elec. tram  
en  
Engelsch  
enveloppe  
ergens anders  
eten

# F

feestdag  
fijn (niet grof)  
flesch

# G

gast  
gat  
gauw, spoedig  
gebroken  
geld  
gelei  
gelijk, effen  
gelukkig  
genoeg  
geroosterd brood  
geven  
gewild  
gewoonte  
gift, fooi  
goed, in orde  
goederen  
goedkoop  
goud  
groen  
groenten  
grof  
groot

bebek  
sekali  
klas satoe  
kamar makan  
telor  
telor reboes  
telor setengah mateng  
trem listrik  
dan  
inggris  
emplop  
tampat lain  
makan

hari besar  
haloes  
botol

tamoe  
lobang  
lekas  
roesak  
oeang, 'wang  
selei  
rata-rata  
senang hati  
sampai  
roti panggang  
kasi  
lakoe  
adat  
persen  
baik  
barang  
moerah  
mas  
idjoe  
sajoeran  
kasar  
besar

duck  
once  
first class  
dining room  
egg  
egg (boiled)  
egg (softly boiled)  
electric tram  
and  
English  
envelope  
elsewhere  
eat (to)

feast day, holiday  
fine (not coarse)  
bottle

guest  
hole  
quick  
broken  
money  
jam  
flat, smooth  
happy  
enough  
toast  
give (to)  
popular  
custom  
present (tip)  
good, all right  
goods, luggage  
cheap  
gold  
green  
vegetables  
coarse  
large

**H**

haar  
halen  
hand  
handdoek  
hangen  
hard  
hardloopen  
hebben, zijn  
hechten, binden  
helpen  
hemd  
herinneren  
heuvel  
hier  
hij, zij  
hoed  
Hollandsch  
hoeveel  
hond  
honger  
hoofd  
hoog  
hospitaal  
hotel  
huid, leer  
huis  
huis-, hoteljongen  
huren

ramboet  
ambil  
tangan  
handoek  
gantoeng  
keras  
lari  
ada  
samboeng  
toeloeng  
kemedja  
ingat  
boekit  
di-sini  
dia  
topi  
wolanda  
berapa  
andjing  
lapar  
kepala  
tinggi  
roemah sakit  
roemah makan  
koelit  
roemah  
djongos  
sewa

hair  
fetch (to)  
hand  
towel  
hang (to)  
hard (firm)  
run (to)  
have, be (to)  
join (to)  
help (to)  
shirt  
remember (to)  
hill  
here  
he, she  
hat  
Dutch  
how much (many)  
dog  
hungry  
head  
high  
hospital  
hotel  
skin, leather  
house, building  
boy  
hire (to)

**I**

iedere, elke  
ijs  
inkt

saben  
es  
tinta

every  
ice  
ink

**J**

jas  
juist

djas  
betoel

coat  
correct

**K**

kaars  
kaartjes

lilin  
kartjis

candle  
tickets

kaas  
kam  
kamer  
kast  
kat  
kerk  
kind  
kip  
kist  
klaar, gereed  
klamboe  
klapper  
kleeren  
kleermaker  
klein  
kleur  
klok  
koek  
koelie  
koffie  
koken  
kom hier  
komen  
komkommer  
koorts  
kop  
kort  
korte broek, short  
kousen  
kraampje  
krab  
krater  
kunnen  
kussen

kedjoe  
sisir  
kamer  
lemari  
koetjing  
geredja  
anak  
ajam  
peti  
klar, siap  
klamboe  
kelapa  
pakean  
toekang pakean  
ketjil  
warna  
lontjeng  
koewe (kwe-kwe)  
koeli  
kopi  
reboes  
mari  
datang  
ketimoen  
sakit panas  
mangkok  
pendek  
tjelana pendek  
kaoes kaki  
warong  
kepiting  
kawah  
bisa  
bantal

cheese  
comb  
room  
cupboard  
cat  
church  
child  
chicken  
case, box  
ready  
curtain (mosquito-)  
coconut  
clothes  
tailor  
little (small)  
colour  
clock, watch  
cake  
coolie  
coffee  
boil (to)  
come here  
arrive (to)  
cucumber  
fever  
cup  
short (not long)  
short (trousers)  
stockings, socks  
stall  
crab  
crater  
can, be able (to)  
cushion, pillow

**L**

lamp  
lang (lengte)  
lang (tijd)  
langzaam  
leeftijd  
leeg

lampoe  
pandjang  
lama  
pelahan  
oemoer  
kosong

lamp  
long (size)  
long (time)  
slow  
age  
empty

lekker  
lepel  
lezen  
limonade  
links  
loopen  
lucifer  
luisteren, hooren

**M**  
maand, maan  
maar  
maken  
man  
mand  
markt  
medicijn  
meer  
meer (het)  
meid  
melk  
mengen  
menu  
merk  
mes  
mier  
mijl  
misschien  
moe  
moeder  
mond  
moeilijk, mœite  
morgen, ochtend  
moskee  
muskiet

**N**  
naald  
naar boven gaan  
naar buiten gaan  
nat  
neen

enak  
sendok  
batja  
limoen  
kiri  
djalan kaki  
korek api  
dengar

boelan  
tetapi  
bikin  
orang laki-laki  
kerandjang  
pasar  
obat  
lebih  
telaga  
baboe  
soesoe  
tjampoer  
kartoe makan  
tjap  
piso  
semoet  
paal  
barangkali  
tjape  
mak  
moeloet  
soesah  
pagi  
masdjid  
njamoek

djaroem  
naik  
keloeear  
basah  
tidak

delicious  
spoon  
read (to)  
lemonade  
left, to the left  
walk (to)  
match  
listen (to)

month, moon  
but  
make (to)  
man  
basket  
market  
medicine  
more  
lake  
maid-servant  
milk  
mix (to)  
menu  
brand, trade mark  
knife  
ant  
mile  
perhaps  
tired  
mother  
mouth  
difficult, trouble  
morning  
mosque  
mosquito

needle  
go up (to)  
go out (to)  
wet  
not

niet doen  
niet meer  
nieuw  
nieuws  
nog niet  
nu

**O**  
olie  
omdraaien  
onder, beneden  
onderteekenen  
ongeveer  
ontvangen  
oog  
oor  
op, opgebruikt  
openen  
oppassen  
opvouwen  
oud

**P**  
paard  
pandhuis  
papier  
paraplui, parasol  
passen  
peper  
plaat  
plaats  
politiebureau  
post  
postzegel  
prouw  
prijs  
probeeren

**R**  
raam  
recht  
rechts

djangan  
tidak lagi  
baroe  
kabar  
belon  
sekarang

minjak  
poeter  
di-bawah  
tekken  
kira-kira  
terima  
mata  
koeping  
habis  
boeka  
awas  
lipet  
toea

koeda  
roemah gade  
kertas  
pajoeng  
pas  
meritja  
gambar  
tampat  
kantoor polisi  
pos  
kepala radja  
sampam  
harga  
tjoba

djendela  
rata  
kanan

do not  
no more  
new  
tiding(s)  
not yet  
now

oil  
turn (to)  
under, below  
sign (to)  
about  
receive (to)  
eye  
ear  
finished  
open (to)  
look out (to)  
fold (to)  
old

horse  
pawn shop  
paper  
parasol, umbrella  
try on (to)  
pepper  
picture  
place  
police station  
mail  
postage stamp  
small craft  
price  
try (to)

window  
straight  
right (to the -)

reeds, al  
regen  
rekening  
rijst  
ring  
roepen  
rolkussen  
rond  
rood  
rooken

## S

salaris  
schaar  
scheermes  
scheren  
schimmenspel  
schoen  
schoenveter  
schoonmaken  
sigaar  
sigaret  
snaan  
slaan  
slang  
slapen  
slecht (algemeen)  
slecht, bedorven  
sleutel  
sloffien  
sloot  
slot  
sluiten  
soep  
soms  
speld  
spiegel  
spiegelei  
spiegelei met ham  
sprei  
spreken  
spuitwater

soedah  
oedjan  
rekening  
nasi  
tjintjin  
panggil  
goeling  
boender  
merah  
minoem roko

gadji  
goenting  
piso tjoekoer  
tjoekoer  
wajang  
sepatoe  
tali sepatoe  
bersih  
seroetoe  
sigaret  
ketok  
poekoel  
oelar  
tidoer  
djelek  
boesoek  
koentji  
slop  
slokan  
selot  
toetoe  
sop  
tempo-tempo  
peniti  
katja  
telor mata sapi  
telor mata sapi pake ham  
seperei  
bitjara  
air belanda

already  
rain  
bill  
rice  
ring  
call (to)  
bolster (Dutch wife)  
round  
red  
smoke (to)

wages  
scissors  
razor  
shave (to)  
galanty-show  
boot, shoe  
shoe (boot) lace  
clean (to)  
cigar  
cigarette  
knock (to)  
strike, hit (to)  
snake  
sleep (to)  
bad (general)  
bad (of food)  
key  
slippers  
ditch  
lock  
close (to)  
soup  
sometimes  
pin  
mirror  
egg (fried)  
egg (ham and eggs)  
bedspread  
talk (to)  
soda water

stad  
steen  
sterk  
stof  
stoppen  
straat, weg  
strijken  
stuk (een)

## T

tabak  
tafel  
tand  
tasch  
telegraafkantoor  
teruggaan, omdraaien  
teruggaan, terugkeeren  
tezamen, alles  
thee  
tijd  
tijger  
touw  
trein  
trekken  
tuin  
tweede klas

## U

uur

## V

vader  
vallen  
van  
pin  
vasthouden  
veel  
veer  
ver  
vergeten  
verzoeken

kota  
batoe  
koeat  
aboe  
berenti  
djalanan  
seterika  
sepotong

tembakau  
medja  
gigi  
tas  
kantoor kawat  
balik  
kombali  
semoea  
teh  
tempo  
matjan  
tali  
kereta api  
tarik  
kebon  
klas doea

djam

bapa  
djato  
dari  
babi  
pegang  
banjak  
boeloe  
djaoeh  
loepa  
minta

town, city  
stone  
strong  
dust  
stop (to)  
road, street  
iron (to)  
piece (a)

tobacco  
table  
tooth  
bag  
telegraph office  
turn around (to)  
go back, return (to)  
all, together  
tea  
time  
tiger  
string  
railway  
pull (to)  
garden  
second class

hour

father  
drop (to)  
from  
pig  
hold (to)  
much, many  
feather  
far, long (of distance)  
forget (to)  
request (to)



vet  
vinger  
visch  
vleesch  
vliegen  
vliegmaschine  
vloed  
vloo  
volgen  
vooraanzicht  
voorkant (aan den)  
vorige week  
vork  
vragen  
vriend  
vrouw (echtgenoot)  
vrouwelijk  
vrucht  
vuil  
vuile kleeren  
vulkaan  
vullen  
vuur

## W

waaiër  
waarom  
wachten  
waken, oppassen  
wanneer  
warm  
waschman  
wasschen  
wat  
water  
W.C.  
wegen  
weggaan  
wegjagen  
weinig (een)  
weten

gemoek  
djari  
ikan  
daging  
terbang  
kapal oedara  
bandjir  
koetoe  
toeroet  
moeka  
di-moeka  
minggoe doeloe  
garpoe  
tanja  
sobat  
bini  
perempoean  
boeah  
kotor  
pakean kotor  
goenoeng api  
isi  
api

kipas  
kenapa  
toenggoe  
djaga  
kapan  
panas  
menatoe  
tjoetji  
apa  
air  
kamar ketjil  
timbang  
pigi  
oesir  
sedikit  
taoe

fat  
finger  
fish  
beef, meat  
fly (to)  
airplane  
flood  
flea  
follow (to)  
front  
in front of  
last week  
fork  
ask (to)  
friend  
wife  
female  
fruit  
dirty  
dirty clothes  
volcano  
fill (to)  
fire

fan  
why  
wait (to)  
take care of, watch (to)  
when  
hot  
washerman (laundry-man)  
wash (to)  
what  
water  
water closet  
weigh (to)  
leave (to), go (to)  
drive away (to)  
little (quantity)  
know (to)

wie  
wijnkaart  
willen  
wind  
winkel  
wonen, verblijven  
worden  
wrijven

## IJ

ij  
ijs  
ijswater

## Z

zakdoek  
zee  
zeep  
zeer  
zeggen  
zeggen, opdragen  
zenden  
ziek  
zien, kijken  
zijde  
zilver  
zitten  
zoek, weg  
zoeken  
zoet  
zon  
zuur  
zuur  
zwaar  
zwart

siapa  
kartoe anggoer  
maoe  
angin  
toko  
tinggal  
djadi  
gosok

es  
air es

sapoe tangan  
laoet  
saboen  
sekali  
bilang  
soeroeh  
kirim  
sakit  
lihat  
soetra  
perak  
doedoek  
ilang  
tjari  
manis  
mata hari  
asem  
atjar  
berat  
itam

who  
wine list  
want (to)  
wind  
shop  
stay, live (to)  
become (to)  
rub (to)

ice  
ice water

handkerchief  
sea  
soap  
very  
tell, say (to)  
tell, order (to)  
send (to)  
ill, sick  
see, look (to)  
silk  
silver  
sit down (to)  
lost  
look for, seek (to)  
sweet  
sun  
sour  
pickles  
heavy  
black



**PRINCIPAL AGENTS  
AGENT JANG TEROETAMA  
VOORNAAMSTE AGENTEN**



**N. V. Koninklijke Paketvaart-Maatschappij**

**Incorporated in Holland**

**HEAD OFFICES: K. P. M. Building — BATAVIA-CENTRUM  
and "Scheepvaarthuis" — AMSTERDAM.**

**Branch offices in all ports throughout the Netherlands Indies,  
at Singapore, and Panang.**

**REPRESENTATIVE FOR AUSTRALIA: SYDNEY K. P. M.  
PAKETVAART HOUSE — 255, George Street, Box 217D.**

**REPRESENTATIVE FOR AFRICA: DURBAN K. P. M. (Pty.),  
Ltd., — 316, West Street, P. O. Box. 1548.**

Telegraphic Address: Paketvaart.

**Agents in Africa**

CAPE TOWN: Holland—Africa Line Agency, Telegrams: Holafric.

EAST LONDON: Parry, Leon & Hayhoe, Ltd., Telegrams: Freights.

JOHANNESBURG: Holland—Africa Line Agency, Telegrams: Holafric.  
Far East Travel Information Bureau, Telegrams: Bleeker.

LOURENÇO MARQUES: Parry, Leon & Hayhoe, Ltd., Telegrams:  
Freights.

MAURITIUS (Port Louis): Ireland, Fraser & Co., Ltd., Telegrams:  
Paketvaart — Portlouismauritius.

PORT ELIZABETH: Wilson, Collins & Co., Telegrams: Nunsoquick.

PRETORIA: Postma & Co., (Passage), Telegrams: Excelsior.

RÉUNION (Saint Denis): Société Commerciale Maurice-Réunion, Ltd.,  
Telegrams: Lamay-Saintdenisreunion.

TAMATAVE (Madagascar): Rollo & Duponsel, Telegrams: Paketvaart —  
Tamatave.

**Agents in Asia**

AMOY: Java-China-Japan Lijn, Telegrams: Javalijn.

BANGKOK: Diethelm & Co., Ltd., Telegrams: Paketvaart.

HONGKONG: Java-China-Japan Lijn, Telegrams: Javalijn.

MACAO: H. Nolasco da Silva, Telegrams: Popular.

MANILA: The Eastern & Philippines Shipping Agencies, Ltd., Telegrams:  
Javalijn.

SAIGON: Diethelm & Co., Telegrams: Paketvaart.

SHANGHAI: Java-China-Japan Lijn, Telegrams: Javalijn.

SWATOW: Java-China-Japan Lijn, Telegrams: Javalijn.

**Agents in Australia**

ADELAIDE: Elder, Smith & Co., Ltd., Telegrams: Barrelder.

BRISBANE: Dalgety & Co., Ltd., Telegrams: Dalgetys.

MELBOURNE: John Sanderson & Co., Telegrams: Corio.

SYDNEY: N. V. Koninklijke Paketvaart-Mij., Paketvaart House,  
Telegrams: Paketvaart.

**Agents in New Zealand**

AUCKLAND: Russell & Somers, Ltd., Telegrams: Rusticated.

WELLINGTON: Johnston & Co., Ltd., Telegrams: Stonjon.

**Agents in Europe**

LONDON: D. H. Drakeford, (for passage only), 60, Haymarket,  
S.W.1, Telegrams: Staterooms. — Keller, Bryant & Co., (for freight  
only), 9—13, Fenchurch Street, E. C. 3, Telegrams: Rellek.

PARIS: Phs. van Ommeren, 10, rue Auber IX arr., Telegrams: Van-  
ommeren. — Ruys & Co. S. A., 13, rue Auber IX arr.,  
Telegrams: Ruysco.

**Representatives in U. S. A.**

NEW YORK: R. W. Kaak, (passage), Chrysler Building, Telegrams:  
Paketvaart.

SAN FRANCISCO: D. A. Vonk, (passage), Monadnock Building,  
Telegrams: Paketvaart.

## INDEX

	Page
Languages .....	1
The K.P.M. brings you to:.....	3
Difficulties .....	4
Numerals .....	5
Days .....	5
Time .....	6
Money .....	6
<b>English-Malay-Dutch Dictionary</b> .....	7
Types I saw on my voyage .....	18
Places and things worth seeing.....	20
<b>Malay-English-Dutch Dictionary</b> .....	21
Map (K.P.M. connections) .....	24
<b>Malay-English-Dutch (continued)</b> .....	26
Unusual things I did on my tours .....	34
<b>Dutch-Malay-English Dictionary</b> .....	35
K.P.M. Agents.....	46
Accomplished .....	(cover page)



ACCOMPLISHED  
TAMMAT  
VOLLEERD